OTA INFORMA

Edición Mensual de la Asociación Internacional de Ota

EDICIÓN 10 DE ENERO DE 2019

太田インフォルマ 2019年1月10日号(スペイン語版)

P1. おおた芝桜まつり参加者募集・ごみ収集車両の火災予防の願い スプレー缶やライターは「危険ごみ」です!
P2. 県営住宅の入居者を募集します・やさしいヨガ・新春着物ショー モデル募集&着物の着付け
P3. 2018 SOS(外国人のための法律相談)・国民健康保険税の納付額証明書を送付します・市税の1月納税・エイズ&特定感染症の検査・無料相談(法律・交通事故)
P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・スペイン語の外国人市民相談窓口開設日
*折り込みチラシ:
✔平成31年度市民税&県民税申告のご案内
✔太田市こどもプラッツ平成31年度入室児童募集
✔太田警察署からのお知らせ「1月10日は110番の日です。」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Aviso Importante: La ventanilla de Asistencia en **Español**, Portugués y Chino permanecerá cerrada el día 29 de Enero de 2019 (martes). Agradecemos de antemano su valiosa comprensión.

Festival de Flores "Ota Shibazakura Matsuri"

Parque Hachioji Yama Kouen

(Ota-Shi Kamigodo-Cho 2079-3)

5 de abril al 6 de mayo de 2019

¡Participe e inscríbase para Voluntario o para Shows!

Voluntario de limpieza: de 8:30 a 17:00 hs
Para Shows: Previsión de Shows de 10:00 a 16:00 hs (Música, artes tradicionales y otras presentaciones posibles en el esenario)

Inscripciones: Hasta el 15 de febrero de 2019 (vier.)
La inscripción es a través del formulario disponible en el Parque Hachioji Yama Kouen, en la Prefectura Municipal de Ota (5º piso, vent. 52, División Shougyou Kankou-Ka) y en los Centros Comunitarios Gyousei Center. Rellene y envíe vía correo o por fax (fax: 0276-47-1881) a la División Shougyou Kankou- Ka.

Participe con Barraca o Carro de Comida

Capacidad: 13 (se realizará sorteo en caso sobrepasar este número.)
Horario: 9:00 ~ 17:00 (funcionamiento diario dentro del período de este festival)

Inscripción: hasta 31 de enero de 2019 (jue.)
Nota: Confirme los detalles a través de la Página Web de esta ciudad (disponible solamente en japonés) o en la Division de abajo.

Informes: Prefectura Municipal de Ota,
División Shougyou Kankou-Ka ☎0276-47-1833

Latas de Spray y el Encendedor de bolsillo deben ser colocados en la Basura Peligrosa

Han ocurrido casos de incendio en los camiones de la recolecta de basura y se sospecha que fueron causados por la forma incorrecta de clasificar la basura, colocando **latas de spray, encendedor de bolsillo, lata pequeña de gas y pilas** en la Basura que No se Quema.

Colocar estos ítems en la Basura que No se Quema además del peligro de causar un incendio en el camión de la recolecta y en el lugar de procesamiento de la basura, podrá colocar en riesgo a los funcionarios.

Clasifique correctamente estos ítems colocandolos en la **Basura Peligrosa** y coopere para mantener la seguridad en la recolecta y en el lugar de procesamiento de la basura

Vaciar completamente el contenido de las latas de spray y colocar en la cesta de la Basura Peligrosa. ¡No perfore! Las latas de Spray (productos capilares, pintura, etc.) **ní las latas pequeñas de gas** (combustible para estufa de mesa).

Informes: Centro de Limpieza Municipal Ota-Shi Seiso Center ☎0276-31-8153

Puntos de distribución de este informativo: Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Restaurante Chino Touminrou (Pref. Mun. de Ota 12º Piso), Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi e Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Inscripción para Alquilar un Inmueble Habitacional Provincial

Ocupación del inmueble a partir del día **1º de abril de 2019 (lun.)**
Condiciones Generales para la Inscripción:
- ✓ Familia compuesta a partir de 2 (dos) personas (casados, padre y/o madre e hijo, etc.).
- ✓ En caso de 1(una) persona solamente, ser anciano o discapacitado.

Y que se encuentran en dificultades para alquilar un inmueble particular.
Obs. 1: en ambos de los casos hay un límite de renta.
Confirme en la Guía de Inscripción del Inmueble Provincial sobre las condiciones para la inscripción, los conjuntos habitacionales, el número de inmuebles vacíos, valor del alquiler u otros.

Período de inscripción: hasta el día 18 de enero de 2019 (vier.).
La Guía de Inscripción del Inmueble Provincial, el formulario de inscripción y otros, estarán disponibles en las ventanillas de la Corporación de Vivienda de la Prefectura de Gunma, oficina Ota (Prefectura Municipal de Ota, piso 9, ventanilla 92) y también en la Oficina de Construcción Civil de Ota "*Ota Doboku Jimusho*" (edificio "*Godo Chousha*", representación del Gobierno Provincial en la ruta 2, en Ota) y otros.
Inscripción: Rellenar el formulario de inscripción y enviar vía correo utilizando el sobre adjunto en la Guía correspondiente, con el sello postal de hasta el día **18 (vier.) de enero del año en curso.**
Obs 2: **Las inscripciones para los conjuntos habitacionales "*Toriyama, Hama-Cho, Yaba, Narizuka, Ishihara, Ikushina y Uchigashima*" podrán ser realizados durante todo el año.**

Informes: Corporación de Viviendas de la Provincia de Gunma ☎027-223-5811

Clase Gratuita de Yoga para Principiantes

¡Vitalidad, equilibrio mental y físico!

Lugar: Centro Comunitario Kuai Gyousei Center (Ota- Shi Iizuka- Cho 591-1)
Período: 25 de enero ~ 15 de febrero de 2019 (todos los viernes)
Horario: 10:00 ~ 12:00 hs
Condiciones: persona que reside (con dirección registrada en esta ciudad) o trabaja en esta ciudad.
Capacidad: 40 (será realizado sorteo en caso que sobrepase el número)
Que traer: estera de Yoga (o toalla grande), toalla de rosto y bebida.
Inscripciones: 18 de enero (vier.), de las 10:00 ~ 10:20, personalmente en el Centro Comunitario Kuai

Informes: Centro Comunitario Kuai Gyousei Center ☎0276-45-6978

Modelo para Show de Kimono

Inscripciónes GRATUITAS vía teléfono con la Sra. Yokoyama

Fecha: 21 de enero de 2019 (lun.)
Horario: 12:00 a las 12:50 hs
Lugar : Prefectura Municipal de Ota Lobby (1º piso)
Contenido: Desfile de Kimono (Furisode, Houmongi, etc.)
Capacidad: 15 mujeres (edad de 18 años en delante, que reside o trabaje en esta ciudad) en orden de inscripción.
Inscripción: hasta el 16 de enero de 2019(miér.)

Oportunidad para Vestir Kimono

Fecha: 21 de enero de 2019 (lun.)
Horario: 13:30 a las 15:00 hs
Lugar : Prefectura Municipal de Ota (4ºpiso)
Sala "Washitsu Kaigishitsu"

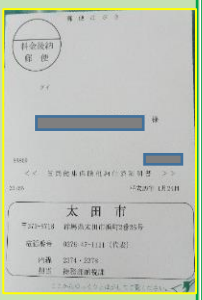
Informes
Prefectura Mun. de Ota, División Kanzai-Ka ☎0276-47-1822
Ota Kimono Aikoukai Sra. Yokoyama (090-3813-0348)

SOS ASESORAMIENTO JURÍDICO PARA LOS EXTRANJEROS

GRATUITO • CONFIDENCIAL • CON INTERPRETE (en español, portugués, inglés, chino y tagalo)

- ✔ **Fecha: 17 de Febrero de 2019**(dom.)
- ✔ **Horario:** ***10:00 ~ 15:00 (prioridad a reservaciones anticipadas)***
- ✔ **Lugar: Takasaki-Shi Chuo Kominkan Shukai hall** (Dir.: *Takasaki-Shi Suehiro-Cho 27)*
- ✔ **Consultores:** *Abogado, gestor administrativo "gyousei shoshi", asesor de seguro social y laboral.*
- ✔ **Informes y Reservaciones:** ***Asociación Internacional, de Turismo y Productos Locales de Gunma,***
  ☎027-243-7271 ó 090-1215-6113 (este último, solamente en el día de la consulta)

Comprobante del Valor del Pago del Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken" para la Deducción en el Impuesto de la Renta



La Prefectura estará enviando en el día 25(vier.) del mes en curso, a los jefes de grupos de familias inscritas en este Seguro de Salud *"Kokumin Kenkou Hoken"*, el comprobante del valor total pagado en este seguro de salud del 1º de enero al 31 de diciembre de 2018.

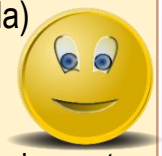
Este comprobante, en formato de tarjeta postal, será necesario para la Declaración Definitiva del Impuesto de la Renta rendida en la Fuente y para la Declaración del Impuesto de la Renta Provincial y Municipal.

Informes: Prefectura Municipal de Ota, División *"Nouzei-ka"* (2º piso / ventanilla 23), ☎0276-47-1936

Mes de Vencimiento de Impuesto Municipal del Año Fiscal 30

- **Impuesto Municipal Provincial** (Residencial) "Shikenmin Zei "(4ª parcela)
- **Impuesto del Seguro de Salud Nacional** "*Kokumin Kenkou Hoken Zei*" (7ª parcela)

Vencimiento: 31 de enero de 2019 (jue.)



Realice sin falta el pago del impuesto, dentro del plazo establecido.

Para consultas referentes al pago de Impuestos Municipales, contacte a la División "*Nouzei-Ka*" de la Prefectura Municipal de Ota (2º piso / Ventanilla No. 23), ☎0276-47-1820.

Consulta y Examen de SIDA

y de otras Enfermedades Específicas Transmisibles

~ Gratuito, Confidencial y en Anonimato ~

Atendimiento con reservación anticipada, a través de teléfono.

Horario: los lunes de las 8:45 ~ 9:45 hs

(También el primer lunes de cada mes de las 17:30~18:30 hs.)

Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

Lugar: Puesto de Salud Provincial de Gunma

"Ota Hoken Fukushi Jimusho"

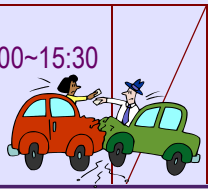
Dir.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, ☎ 0276-31-8243

Obs.: El puesto de Salud en Ota se localiza en la ruta 312, próximo a la bifurcación de la ruta 2.

Consulta Jurídica Gratuita (en japonés)

Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota (3º piso / ventanilla 38)	Los Miércoles	9:30~12:00	14	Prefectura Mun. de Ota, División "*Shimin Soudan-Ka*" **☎0276- 47-1897** (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad. Cerrado en asuetos)	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimiento.
Nitta Fukushi Sogo Center (Bloco "Fukushi Tou")	17(jue.)/Ene.	10:00~12:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	21(lun.)/Ene.	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota **☎0276-46-6208** (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Asoc. de los Abogados de Gunma **☎027-233-9333** (Obs.: Cerrado en asuetos.)	Tiempo de Consulta: 10 minutos por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés) Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

Sede del Gobierno Provincial (23º piso) Dirección: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes	9:00~15:30		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma **☎027-243-2511**	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es nec esario llegar hasta las

TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

CG : Clínica General

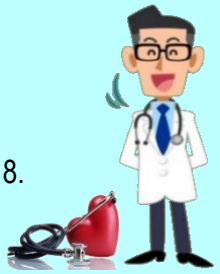
13 / Ene. (Dom.)	CG	Kobayashi Clinic (Serada-Cho)	0276-60-7560
	Pediatría	Takara Shinryoujo *(Takara-Machi)*	0276-31-8200
	CG / Pediatría	Asahi Clinic *(Yabuzuka-Cho)*	**0277**-78-7575
	Ortopedia	Kogure Seikeigeka *(Takahayashi Kita-Cho)*	0276-55-3017
14 / Ene. (Lun.)	Urología / CG / Dermatología	Tsuchiya Clinic *(Hosoya-Cho)*	0276-33-7250
	CG	Fujigaoka Byouin *(Kumano-Cho)*	0276-22-1281
	CG / Pediatría	Ehara Naika Clinic *(Shimokobayashi-Cho)*	0276-60-3130
	Obstetrícia y Ginecología	Fujii Ladies Clinic *(Higashi Yajima-Cho)*	0276-60-3111
20 / Ene. (Dom.)	Cirugía General / CG	Ojima Clinic *(Kasukawa-Cho)*	0276-40-7171
	CG / Pediatría	Sugitate Iin *(Dainogo-Cho)*	0276-46-9345
	CG / Cirugia General / Dermatología	Sakamoto Ichoka Iin *(Obara-Cho)*	**0277**-40-4111
	Oftalmología	Fujyu Ganka Iin *(Hama-Cho)*	0276-45-3358
27 / Ene. (Dom.)	CG / Pediatria	Nakano Iin *(Narizuka-Cho)*	0276-37-5800
	CG / Pediatría / Dermatología	Kizaki Clinic *(Nitta Kizaki-Cho)*	0276-56-7770
	CG / Cirugía General	Ota Minami Clinic (Hosoya-Cho)	0276-57-8927
	Ortopedia	Ishii Seikeigeka Iin *(Yabuzuka-Cho)*	**0277**-78-0211
3 / Feb. (Dom.)	CG / Pediatría	Hirahara Naika・Shoukakika *(Komaigi-Cho)*	0276-45-3891
	CG	Yamagishi Naika Iin *(Iizuka-Cho)*	0276-45-1580
	CG	Toda Iin *(Hachiman-Cho)*	0276-25-5556
	Oftalmología	Ogiwara Ganka *(Nitta Ichinoi-Cho)*	0276-57-1110
10 / Feb. (Dom.)	CG / Pediatría	Horikoshi Iin *(Toriyama Shimo-Cho)*	0276-22-2660
	CG / Pediatría	Waga Clinic *(Obara-Cho)*	**0277**-20-4370
	CG / Pediatría	Shoda Iin *(Minami Yajima-Cho)*	0276-38-5511
	Otorrinolaringología	Fukuda Jibiinkouka Clinic *(Shimokobayashi-Cho)*	0276-60-3130

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar.
Servicio Telefónico de Orientación de Hospitales en caso de emergencia: ☎0276-45-7799

Obs. 2: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimiento normal, durante la semana.

Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Ota Kinen Byouin	☎0276-55-2200	*IMS Ota Chuo Sogo Byouin*	☎0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎0276-22-7131	*Shiroyama Byouin*	☎0276-46-0311
Horie Byouin	☎0276-38-1215	*Kouaikai Dai Ichi Byouin*	☎0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado **Horario:** 18:45 a las 21:45 hs
Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.
Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.
Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año **Horario:** 10:00 a las 13:00 hs
Dirección: ***Ota Nitta Shika Ishi Kaikan*** (al lado de la Prefectura de Ota) ☎0276-45-7320

Asistencia en Español

Enero 29 (mar.), no habrá asistencia en español.

LUNES, MARTES y VIERNES (de las 13:00 ~ 16:00 hs)

Lugar: Prefectura Municipal de Ota (1er. piso)
Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros (próx. a la ventanilla No. 5)
Informes: Prefectura Municipal de Ota, ☎0276-**47-1111** (general) ó 0276-**47-1908**

- Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.
- Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Feliz Año 2019

PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Promoción de Intercambio (*Kouryu Suishin-Ka*) y
・ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (*Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai*)
Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (*Ota Shiyakusho*)
☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp
http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/
太田市交流推進課・太田市国際交流協会（スペイン語版行政情報